

Жабон Ю. Ж.

«КОКБУК» ДЕСИ САНГЬЕ ГЬЯЦО О НЕОБХОДИМОСТИ ИЗУЧЕНИЯ МЕДИЦИНЫ<sup>1</sup>

В статье на материале ранее неопубликованных переводов исторического сочинения по тибетской медицине «Кокбук» Деси Сангье Гьяцо (1653-1705) рассматриваются традиционные тибетские воззрения о целях изучения медицинской науки. Отмечаются некоторые сходства и различия сведений «Чарака-самхиты» и «Кокбука» о временном и окончательном результате деятельности врача, при изложении которых применен компаративный подход. Сравнительный анализ этих представлений тибетской медицины с генетически родственной древнеиндийской медицинской системой позволил выявить как некоторую общность, так и оригинальность тибетских воззрений. Особое внимание уделено буддийскому представлению об учителе по медицине, который руководствуется этическим кодексом *бодхисаттвы*. Автор показывает, что область деятельности тибетского врача не ограничивается только медицинской сферой. Делается вывод о том, что в тибетской традиции врач должен заботиться не только о своем профессиональном, но и о духовном развитии. Статья завершается аннотированным переводом двух глав «Кокбука».

*Ключевые слова:* история медицины, тибетская медицина, источниковедение, «Кокбук», «Чарака-самхита», цель медицинской науки

Zhabon Yu. Zh.

DESI SANGYE GYATSO'S KHOG 'BUGS ON THE PURPOSE OF STUDYING MEDICINE

The article discusses traditional Tibetan views on the purpose of studying medicine based on the earlier unpublished translations of *Khog 'bugs*, a work on the history of Tibetan medicine by Desi Sangye Gyatso (1653-1705). Views on the ultimate and temporary results of physicians' work presented in *Khog 'bugs* are compared with those expounded in *Caraka-saṃhitā*, a text on Ayurveda. Analysis reveals certain similarities between the two medical systems, as well as originality of Tibetan views. Special attention is given to the Buddhist idea of a teacher of medicine who follows the ethical conduct of a bodhisattva. The author argues that the scope of activities of a Tibetan physician is not con-

---

<sup>1</sup> Статья подготовлена в рамках государственного задания ФАНО России (проект XII.187.1.4. «Культурное наследие народов Трансбайкалья и сопредельных регионов Восточной Азии в системе духовных ценностей России», № AAAA-A17-117021310267-5).

fined to medicine alone and comes to a conclusion that in Tibetan tradition a physician is expected not only to develop professionally but spiritually as well. Annotated translation of the two chapters of *Khog 'bugs* is provided at the end of the article.

*Keywords:* history of medicine, Tibetan medicine, source study, *Khog 'bugs*, *Caraka-saṃhitā*, the purpose of medical science.

Тибетская медицина представляет собой многослойную систему знаний и характеризуется своим уникальным подходом не только к пониманию причин и лечения конкретной болезни, но и в целом к проблеме физических и ментальных страданий. Обусловлено это тем, что медицинская наука Тибета формировалась под сильным влиянием буддизма, и, основываясь на буддийской концепции о взаимосвязи ума и тела, тибетская медицина признает «неведение» (*тиб.* ma rig pa / *санскр.* avidyā) как первопричину всех страданий. Более того, медицина входит в интеллектуальное поле буддийской схоластики как одна из пяти «больших наук» или областей знания (*санскр.* pañcavidyā / *тиб.* rig gnas lnga), что способствовало ее активному развитию в Тибете. В этом контексте тибетское искусство врачевания не только медицинская, но и философская система, что некоторые даже называют тибетскую медицину буддийской системой врачевания.

Через буддизм на формирование тибетской медицины существенное влияние оказало и традиционная древнеиндийская медицина. Об этом свидетельствует большое количество аюрведических текстов в тибетском каноне Кангьюр и Тенгьюр, которые цитирует – наряду с буддийскими сутрами и тантрами – Деси Сангье Гьяцо, излагая в «Кокбуке» [Деси Сангье Гьяцо, 2011, 2015] необходимость изучения медицины. Однако это не означает, что аюрведические и тибетские взгляды полностью совпадают по рассматриваемому нами вопросу.

Прежде всего, целесообразно выделить некоторые моменты сходства между тибетской и древнеиндийской медициной. Анализ текстов Аюрведы и тибетской медицины показывает, что эти традиции обладают, на первый взгляд, одними и теми же основополагающими принципами. Так, в данных традициях считают, что нарушения трёх болезнетворных начал (*тиб.* nye pa / *санскр.* doṣa) вредят семи телесным силам (*тиб.* lus gzung / *санскр.* dhātu) и трём

продуктам жизнедеятельности человека (*тиб.* dri ma/ *санскр.* mala). Потому основной принцип в лечении заболеваний – приведение указанных выше основных процессов в динамическое состояние равновесия или гомеостаза. Гармоничное и хорошо скоординированное функционирование этих трёх болезнетворных начал рассматривается как состояние хорошего здоровья. Согласно Аюрведе и тибетской медицине, любой дисбаланс в этих процессах или отклонения от их нормальной функции приводит к болезням. В области фармакологии обе традиции также имеют много общих черт. К примеру, они разделяют концепцию пяти первоэлементов (*тиб.* 'byung po lnga/ *санскр.* pañca mahābhūta), шести вкусов (*тиб.* go/ *санскр.* rasa), трёх вкусов после переваривания (*тиб.* zhu rjes/ *санскр.* vipāka), восьми видов действенности лекарств (*тиб.* nus pa/ *санскр.* vīrya), семнадцати свойств лекарственных средств (*тиб.* yon tan/ *санскр.* guṇa).

Тем не менее, при более внимательном рассмотрении обнаруживается, что Аюрведа и тибетская медицина имеют значительные отличия, вызванные, главным образом, тем, что эти традиции развивались в двух разных странах с различным историческим, языковым, религиозным, культурным и климатическим фоном.

В первую очередь это касается мировоззренческих концепций данных традиций, которые указывают на их фундаментальное расхождение. Религиозно-психологические аспекты Аюрведы в первую очередь связаны с индийской философской традицией Санкхья, утверждающей о существовании двух независимых друг от друга реальностей: *пракрити* (материя, природа) и *пуруша* (Атман, высший «Я», дух, душа), и со всеми вытекающими отсюда представлениями о человеческом организме и его психической деятельности [Dadu, 2016: 16-34]. В тибетской традиции напротив апеллируют к буддийскому понятию о пустоте (*тиб.* stong ba nyid / *санскр.* śūnyatā), где отрицается независимо существующие «Я у личности и у явлений» (*тиб.* bdag med pa/ *санскр.* anātman) ввиду их относительности, обусловленности и взаимозависимости (*тиб.* rten 'brel/ *санскр.* pratītya-samutpāda). В этом контексте философско-психологические аспекты тибетского медицинского канона «Чжуд-ши» полностью базируются на религиозно-философских догматах буддизма и физическое, психическое и нравственное

здоровье в тибетской медицине обеспечивается совокупностью буддийских методов физического и духовного самосовершенствования.

Отсюда в индийской и тибетской традиции существенным образом отличаются и формулировки о необходимости изучения медицинской науки, а также результаты деятельности врача.

Так, Деси Сангье Гьяцо приводит многочисленные утверждения того, что врачебная практика позволяет добиться «полной реализации как личного блага, так и блага для других». Если «личное благо» или «временный результат», суть которого материальные и моральные обретения в этой жизни не вызывают вопросов, то здесь «благо для других» или так называемый «окончательный результат» требует некоторого пояснения.

В традиции *махаяны*, к которой принадлежит тибетский буддизм, «окончательным результатом» религиозной цели является достижение полного просветления или состояния *будды*. В обретении этого наивысшего состояния духовной реализации огромное значение придается практике *бодхисаттв* [Garfield, 2010]. Идеал *бодхисаттвы* в доктринальном положении *махаяны* означает того, кто сознательно остается в круге перерождений *сансары* для спасения всех живых существ, пробуждения и трансформации их сознания. Весьма существенно, что практику *бодхисаттв* может выполнять любой буддист, приняв соответствующие обеты [Geshe Kelsang Gyatso, 2002] и, развивая в себе *бодхичитту* – стремление к просветлению [Dalai Lama XIV, 2006]. Вступив на путь *бодхисаттвы*, человек должен соблюдать этический кодекс *бодхисаттвы* – практиковать шесть *парамит*, состоящие из совершенствования в практиках подаяния, нравственности, терпения, усердия, медитации и мудрости. Вместе с тем, *бодхисаттва* должен изучать вышеупомянутые пять «больших наук»: «внутренняя наука», медицина, логика, грамматика и технология ремесел. Из них буддийская философия считается «внутренней наукой», а остальные четыре – «внешней наукой». Если они изучают буддийскую философию для обретения всеведения, то логику и грамматику изучают для критики оппонентов, а медицину и технологию ремесел – для оказания помощи окружающим. Относительно медицины, в частности, указывается, что ее изучение необходимо

для облегчения страдания рождения, старости, болезни и смерти, переживаемых живым существом.

В древнеиндийской же медицинской традиции, исходя из индуистской философской системы, соответственно формулируется иной «окончательный результат» изучения медицины. В частности, в «Чарака-самхите», относящейся наряду с «Сушрута-самхитой» и «Аштанга-хридая-самхитой» к наиболее ранним и авторитетным классическим аюрведическим текстам, говорится, что «здоровый ум и здоровое тело являются необходимым условием для блаженного переживания человеком Божественного или Брахмана» [Ray and Gupta, 1965: 6]. Утверждение же о том, что изучение медицины способствует реализации четырех целей жизни – *дхармы* (исполнение обязанностей), *артха* (приобретение богатства), *кама* (удовлетворение желаний) и *мокша* (спасение или самореализация) – совпадает с «временным результатом» тибетской медицины, и свидетельствует о ее общих корнях с аюрведической системой.

Наибольшее сходство этих медицинских традиций наблюдается в утверждении о необходимости поиска соответствующего учителя для обучения медицине.

В «Чарака-самхите» встречается немало отрывков, в которых приводятся квалификационные характеристики таких врачей. В одном из них говорится, что необходимо искать того, кто обладает «дружелюбием, состраданием к больному, преданностью к профессиональным обязанностям и философским отношением к случаям с летальным исходом». Эти качества в традиции определяют как четыре краеугольных камня медицинской практики. Здесь же врачам при лечении заболеваний рекомендуется соблюдать предписания Атхарваведы: проводить умиротворяющие и очищающие обряды, делать подношения, начитывать *мантры* и т.д. [Ray and Gupta, 1965: 21]. Также хороший врач должен иметь «высокое происхождение, хорошо разбираться в писаниях, обладать практическими знаниями, быть экспертом, чистым, умелым, сдержанным, хорошо экипированным, все его органы чувств должны быть в норме, хорошо разбираться в состоянии организма и знать курс необходимых лечебных процедур» [Acarya Charaka, 2003: 114].

В главе «Квалифицированный учитель» Деси Сангье Гьяцо акцентирует свое внимание на необходимости поиска учителя и на

его квалификационных качествах, подкрепляя это различными цитатами из буддийских текстов. В частности, он пишет, что «врачи, практикующие медицину, и те, которые практикуют главную «внутреннюю науку» или священное учение сутр и тантр, а также слушающие и практикующие любые [другие «внешние»] науки» должны искать *кальянамитру* и *ачарья*».

Этот отрывок свидетельствует о том, что в данной традиции учитель чрезвычайно важен и необходим в любой сфере деятельности. Если говорить о духовной сфере, то здесь поиск квалифицированного учителя рассматривается как необходимое условие для обретения хорошего перерождения, освобождения из *сансары* и достижения полного просветления. В тибетских текстах жанра *ламрим* существуют подробные описания о том, как учитель этап за этапом направляет ученика на всем его буддийском пути духовного продвижения, где все его реализации всецело зависят от взаимоотношений с духовным учителем.

Но вместе с тем есть особые требования к таким учителям и ученику. Так, в тибетской традиции различают квалификационные качества учителей *махаяны* на уровне сутры и тантры. Если изложить вкратце, то те учителя, от которых получают различные буддийские обеты (обеты мирянина, монашеские обеты и т. д.), устные передачи сутр, и их комментарии – рассматриваются как учителя на уровне сутры. А те учителя, которые являются мастерами в учениях тантры – дают посвящения, тайные устные наставления по различным медитативным практикам и комментарии по тантрийским текстам, считаются учителями на уровне тантр. Именно после принятия учеником этих трех условий на уровне сутр и тантр устанавливается связь между ним и учителем, и последнего он должен рассматривать в качестве духовного наставника и почитать как своего *гуру*.

Но прежде чем получать эти три вида передач на уровне сутры или тантры, ученик должен проверить уровень квалификации и качества учителя. Потому Деси Сангье Гьяцо рассматривает в «Кокбуке» десять внутренних и десять внешних «атрибутов» потенциального учителя. Однако обязательными требованиями в квалификации *гуру* он считает три качества: мудрость ученого (*mkhas pa'i shes rab*), доброжелательность (*brtse ba'i bsam pa*) и

терпение в практике (*sbyor ba bzod pa*), а также отсутствие так называемых «четырнадцать коренных падений» в практике *ваджраяны*. И завершает главу Деси Сангье Гьяцо утверждением того, что концепция учителя, принятая на уровне буддийской сутры и тантры, «также может применяться и к другим наукам – «внешним наукам», т.е. к медицине.

Таким образом, получается, что если древнеиндийские медицинские тексты указывают на ясную и детально разработанную картину взаимоотношений между врачом и его учеником [Preisendanz, 2007], то в тибетской медицине эти отношения строятся преимущественно на религиозной буддийской основе, где врач обязан руководствоваться этическим кодексом *бодхисаттвы*. Оттого область деятельности тибетского врача не ограничивается только совершенствованием врачебного мастерства (для облегчения страданий от физических и психических недугов: диагностика, лечение, предотвращение болезней, сохранение здоровья, продление жизни и т.д.), но также он должен постоянно совершенствовать свое духовное развитие (для достижения «окончательного результата» с буддийской точки зрения).

## Приложение

### *Необходимость практики медицины<sup>2</sup>*

В общих чертах в «Абхи-нишкрамана-сутре» говорится, что «продолжительность жизни людей будет сокращаться. И [когда она упадет] ниже пятисот лет, то усилятся «пять видов упадка»: упадок продолжительности жизни, упадок *клеш*, упадок живых существ, упадок воззрений, упадок времени».

Об усилении «пяти видов упадка» аналогично излагают «Виная» и многие другие [буддийские тексты]. В самой же медицинской литературе сказано:

«Когда наступит период последнего пятисотлетия<sup>3</sup>, то

---

<sup>2</sup> Переводы двух глав «Кокбука» (дл. 200а-206б) сделаны с сочинения Деси Сангье Гьяцо. Кокбук (*sDe srid sangs rgyas rgya mtsho. Dpal ldan gso ba rig pa'i khog 'bugs legs bshad vaidurya'i me long drang strong dkyes pa'i dga' ston*) [ЦВРК ИМБТ СО РАН. ТТМ-215. 297 л.].

<sup>3</sup> *Тиб.* Inga brgya dus kyi tha ma. Согласно буддийской традиции, продолжительность пребывания учения Будды на земле определяется в 5000 лет, которые подразделяются на десять фаз или периодов по 500 лет.

Из-за сильных желаний поведение людей будет деградировать.  
Тантристы будут развивать братоубийственный конфликт в *ваджр-ном* [семействе].

Общины монахов будут вести [между собой] сектарную борьбу.

Не-буддисты, буддисты и последователи *бон* будут [друг на друга] насыпать проклятия.

Люди будут [нарушать] обязательства, воевать, устраивать кровавую бойню.

В это время все *матрика* и *дакини* выйдут из равновесия и

Выдохнут в облака болезнетворные пары, из которых

Появятся болезни *белне*, *гьюсер*, *гаклхок*, *друмняк*»<sup>4</sup> [200а].

Следовательно, по сравнению с другими [науками] именно медицина, как указывалось выше, является наилучшей в том, чтобы избавить живые существа от мучительного страха перед различными видами болезней. Кроме того, в «Суварна-прабха-соттама-сутре» сказано:

«Я показал тебе суть того,

Что называется «лечением болезни».

Если будешь лечить им живые существа, то

Обретишь наивысший плод»<sup>5</sup>.

В 6 главе «Тантры основ», [принадлежащей к] данной медицинской науке, говорится:

«Созревают три плода: Дхарма, богатство и счастье»<sup>6</sup>.

В 31 главе [«О лекаре»] «Тантры объяснений» сказано:

«Результат деятельности врача бывает двух видов: временный и окончательный.

Временный результат представляет собой обретение в этой жизни Счастья, могущества, богатства и процветания»<sup>7</sup>.

[Там же]:

«Окончательным же результатом для врачей, которые

Отвергнув обман и эгоизм, самоотверженно принимают за лечение больных,

Будет обретение непревзойденного состояния *будды*.

---

<sup>4</sup> Цитата из «Тантры наставлений» – третьего тома «Чжуд-ши», в русском издании которого имеются неточности в переводе данного фрагмента. В частности, здесь пропущено слово «буддисты» [Николаев, 2001: 243].

<sup>5</sup> [Ui, 1934: Toh 555, Kangyur, rgyud, pa, 132a4].

<sup>6</sup> В русском издании «Чжуд-ши» представлен вольный перевод данного [Николаев, 2001: 28; Yuthok Yonten Gonpo, 2011: 36].

<sup>7</sup> В русском издании «Чжуд-ши» [Николаев, 2001: 115; Yuthok Yonten Gonpo, 2011: 298].

Так проповедал Будда медицины – царь врачей»<sup>8</sup>.

В «Чарака» сказано:

«Результат подобных деяний

Бывает временный и окончательный»<sup>9</sup>.

В «Уттарастангхате», [в шестом разделе] «Аштанга-хридая-самхиты» великого *ачарья*, сиятельного Вагбхаты сказано:

«Любой, кто станет лечить

Без обмана и корысти,

Обретет наивысший результат [деятельности] врача»<sup>10</sup>.

У Юток Гонпо [200b] в «Собрании суты» сказано:

«Почет и уважение,

Добрая слава и благосостояние в этой жизни

Являются плодами врачевания<sup>11</sup>,

Приобретенными без особого труда»<sup>12</sup>.

Следовательно, необходимость [практики медицины] заключается в полной реализации личного блага как в этой, так и будущей жизни.

Что касается блага для других, то она способна избавить данное человеческое тело – главное среди высших [рождений] живых существ – от страдания *духа*<sup>13</sup> рождения, старости, болезни и смерти. Здесь же есть выражение, что «легко и быстро найдет хорошее [рождение]»<sup>14</sup> и т.д., указывает на практику устранения страдания рождения.

Об омолаживающей процедуре<sup>15</sup> [из «Тантры наставлений»]:

«Исчезнут признаки старости, и тело станет как у 16-летнего,

[Обладающего могуществом льва и силой быка],

Яркостью павлина и быстротой чистокровного скакуна,

Жизненным [потенциалом]<sup>16</sup> как у солнца и луны»<sup>17</sup>.

[Из «Тантры основ»]:

---

<sup>8</sup> [Yuthok Yonten Gonpo, 2011: 299].

<sup>9</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>10</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>11</sup> *Тиб.* tshe'i rig byed. *Букв.* «Аюрведа; лечение; медицина».

<sup>12</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>13</sup> *Тиб.* du kha, sdug bsngal/ *санскр.* duṣkha. *Букв.* «боль; страдание».

<sup>14</sup> Очевидно в «Собрании суты».

<sup>15</sup> В тексте «Кокбука» дано слово *cho ga* (ритуал, обряд; церемония, процедура), но в самом «Чжуд-ши» речь идет о приеме лекарственного состава из девяти компонентов.

<sup>16</sup> *Тиб.* tshe srog/ *монг.* ami nasu.

<sup>17</sup> [Yutok Yonten Gonpo, 2000: 549; Николаев, 2001: 542; Desi Sangye Gyatso, 2009: 351].

«Так, если [люди] с сосредоточением, почтением и прилежанием  
Станут практиковать эти девяносто восемь методов лечения, то  
Они быстро освободятся из болота болезней»<sup>18</sup>.

[Далее]:

«Воин, побеждающий враждебную армию болезней»<sup>19</sup>.

Сказанное указывает на то, что [медицина] способна вылечить все 404 разновидностей болезни.

Об избавлении от страха перед преждевременной смертью [в «Дополнительной тантре»] сказано:

«Даяние защиты»<sup>20</sup>, спасающее жизнь от смерти;

Кувшин нектара, воскресающий мертвых»<sup>21</sup>.

Кроме того, в «Аштанга-хридая-самхите» Вагбхаты сказано:

«Когда тонут в болоте болезней, то

За руку вытянет только медицина»<sup>22</sup> [201a].

Из «Чараки»:

«Так, восемь разделов медицины,

Будто лодка в большой реке, на которой

Быстро спасают [людей]

Из волн бесконечных болезней»<sup>23</sup>.

У Нагарджуны сказано:

«С помощью целенаправленной практики [медицины] иссушают океан болезней»<sup>24</sup>.

Таким образом, необходимость [практики медицины] заключается в полной реализации блага для других, к которой, в соответствии со своими молитвами, стремится *бодхисаттва*.

Из [«Бодхиচারья-аватара»] Шантидевы:

«Пока все больные, —

И сколько бы их ни было, —

---

<sup>18</sup> [Yutok Yonten Gonpo, 2000: 13; Николаев, 2001: 27; Desi Sangye Gyatso, 2009: 351].

<sup>19</sup> [Yutok Yonten Gonpo, 2000: 665; Николаев, 2001: 659; Desi Sangye Gyatso, 2009: 352].

<sup>20</sup> *Тиб.* mi 'jigs pa sbyin pa. *Букв.* «даяние бесстрашия». Одна из трех разновидностей *парамиты* даяния, включающая даяние материальных вещей, даяние защиты и даяние Дхармы.

<sup>21</sup> [Yutok Yonten Gonpo, 2000: 665; Николаев, 2001: 659; Desi Sangye Gyatso, 2009: 352].

<sup>22</sup> [Ui, 1934: Toh 4310, Tengyur, gso rig, he, 334a5].

<sup>23</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>24</sup> Источник цитаты не установлен.

Не исцелятся полностью,  
 Да послужу им врачом, лекарством и сиделкой!»<sup>25</sup>.  
 У ученого Кьегупела сказано:  
 «Во всех десяти сторонах мира  
 Да будет все [необходимое]:  
 Лекарство, врач, сиделка, а также  
 Надлежащая еда, питье и пр. вещи для лечения болезни»<sup>26</sup>.  
 В соответствии со сказанным, необходимость [практики медицины]  
 заключается в полной реализации как личного блага, так и блага для дру-  
 гих.

### *Квалифицированный учитель*<sup>27</sup>

Следовательно, врачи, практикующие медицину, и те, которые прак-  
 тикуют главную «внутреннюю науку» или священное учение сутр и  
 тантр, а также слушающие и практикующие любые [другие «внешние»]  
 науки» должны искать *кальянамитру* и *ачарья*.

В «Гандавьюхе» сказано: «Юноша благородного происхождения, ты,  
 чтобы накопить большие добродетели, не отчаивайся в поиске *кальяна-*  
*митры*. [201b] Найдя, не довольствуйся этим, а с жадностью расспраши-  
 вай его. Следуя ему, ты не попадешь в низшие рождения. Не отвернешься  
 от *махаяны*. В обучении не будет препятствий. Потому подходи к нему,  
 всегда помня обо [всем] этом»<sup>28</sup>.

Из «Бодхисаттва-питаки»: «Одним словом, получение и полная реали-  
 зация всех практик *бодхисаттв* – *парамит*, уровней, терпения, *самадхи*,  
 сверхъестественных способностей<sup>29</sup>, *дхарани*, уверенности, посвящений

<sup>25</sup> [Ui, 1934: Toh 3871, Tengyur, dbu ma, la, 6b7]. См. также русский пере-  
 вод текста: [Шантидева, 2000: 49].

<sup>26</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>27</sup> Под учителем здесь подразумеваются *гуру* или *лама* (*санскр.* guru/ *тиб.* bla ma/ *букв.* «учитель; духовный наставник»), *кальянамитра* или *геше* (*санскр.* kalyāṇamitra/ *тиб.* dge bshes, dge ba'i gshes bshes/ *букв.* «благой, духовный друг»), *ачарья* или *лоббон* (*санскр.* ācārya/ *тиб.* slob dpon/ *букв.* «учитель; духовный мастер»), *ваджрачарья* или *дордже лоббон* (*санскр.* vajrācārya/ *тиб.* rdo rje slob dpon/ *букв.* «ваджарный мастер, учитель по тантре»).

<sup>28</sup> [Ui, 1934: Toh 44, Kangyur, phal chen, a, 283b4].

<sup>29</sup> *Тиб.* mngon par shes pa/ *санскр.* abhijñā. *Букв.* «ясное знание»; «яснови-  
 дение».

заслуг, молитв – [то есть] получение всех *дхарм* Будды<sup>30</sup> и полная их реализация зависит от [учителя] – *гуру*. *Гуру* становится основой [этих реализаций]. От *гуру* исходят [эти реализации]. От *гуру* [эти реализации] берут рождение и развитие<sup>31</sup>. *Гуру* зарождает, и *гуру* приумножает [эти реализации]. На *гуру* [они] опираются. *Гуру* становится главным фактором [этих реализаций]»<sup>32</sup>.

У Гопадатты в «[Дхармавачана-саддхарма-шравака-сатья-критья-катха]» сказано:

«Мудрый, подобно тому, как больной полагается на врача,  
С самого начала должен опереться на истинного [*гуру*].

Как [больной] ради исцеления от болезни

Внимательно слушает врача о приеме лекарств,

Так и следует слушать истинное учение.

Благоразумный пациент,

Узнав об этих лекарствах,

Усердно принимает их.

[Мудрый], поступив подобным образом, обретет бессмертие.

И, испив этот нектар [учения],

Достигнет наивысшего [в духовных реализациях]»<sup>33</sup>.

Так, *кальянамитра* [202а] или *гуру*, квалифицированный *ачарья* становятся объектом почитания. Особенно в изучении какой-либо науки необходимо опереться на того, кто обучен, опытен, достиг мастерства [в данной области]. В противном случае, если поступать по своему усмотрению, по книге и пр., то не будет потока благословения Дхармы. И потому не будет возможности полностью понять содержание текста, его скрытый, имплицитный смысл, тайное, запутанное значение и т.д.

В трактате Нагарджуны «Нитишастра-праджня-данда» сказано:

«Тот, кто берется за науки, книги

Без обучения у *гуру*

Вызывает у общества такое же неприятие,

Как беременная блудница»<sup>34</sup>.

В учении царя Индрабодхи [в «Джняна-сиддхи-нама-садхана»] сказано:

---

<sup>30</sup> *Тиб.* sangs rgyas kyi chos/ *санскр.* Buddha-dharma. Букв. «доктрина Будды»; «качество Будды». Здесь подразумеваются знания, достижения, методы и учения, связанные с Буддой.

<sup>31</sup> *Тиб.* skye mched du gyur. Букв. «становятся опорой сознания *аятана*».

<sup>32</sup> [Ui, 1934: Toh 56, Kangyur, dkon brtsegs, ga].

<sup>33</sup> [Ui, 1934: Toh 4172, Tengyur, spring yig, nge, 4a1].

<sup>34</sup> [Ui, 1934: Toh 4329, Tengyur, lugs kyi bstan bcos, ngo, 112a4].

«Если нет лодочника, то невозможно  
Достичь другого берега на лодке.  
Если нет *гуру*, то, даже при наличии всех добродетелей,  
Не будет освобождения из *сансары*»<sup>35</sup>.

Коль так сказано, то тогда какие же должны быть качества [квалификации] у *гуру* или *ачарья*? Лучшими являются *будды* и *бодхисаттвы*, которые ради учеников проявляют различные формы манифестаций. Средними [по квалификации] являются те, которые напрямую постигли истину реальности. В ином случае – [обладатель] низкой [квалификации], обычный человек, о котором в «Калачакра-мула-тантре» в целом сказано:

«Непоколебимый, смиренный, умный,  
Терпеливый, справедливый, лишен хитрости,  
Знает, как применять *мантры* и *тантры*»<sup>36</sup> [202b],  
Сострадательный, ученый в *шастрах*,  
В совершенстве владеет «десятью атрибутами»<sup>37</sup>,  
Мастер в рисовании *мандал*,  
*Ачарья* в объяснении тайной *мантры*,  
Воплощенный предводитель, усмиривший чувства»<sup>38</sup>.

Здесь под «справедливым» подразумевается то, что он «проникнут альтруистическим отношением ко всем живым существам»<sup>39</sup>. Необходимо хорошо тренировать ум посредством развития *бодхичитты*. Без нее не будет хватать одного из самых важных [квалификационных] качеств *ваджрачарья*.

Выражение «знает, как применять *мантры* и *тантры*» Анандагарбха в своем авторском комментарии «Майяджала-махатантра-раджатика» поясняет следующим образом: «знает, как применять *тантры* тайной *мантры*»<sup>40</sup>. Это означает способность устранять препятствия посредством применения *мантр* и лекарственных [средств]. В «Ваджрадака-тантра-вивритти» [Бхавабхадры] сказано: «*Мантра*» относится к [стиху] из восьми строк<sup>41</sup> и т.д. «*Тантра*» – лекарственные [субстанции]. «Применение» – практика. «Знает» – ученость»<sup>42</sup>. Это говорит о том, что он знает,

---

<sup>35</sup> [Ui, 1934: Toh 2219, Tengyur, rgyud 'grel, wi, 51a2].

<sup>36</sup> *Тиб.* sngags dang rgyud kyi sbyor ba shes.

<sup>37</sup> *Тиб.* de nyid bcu. *Букв.* «десять таковостей». Существует несколько списков данных «десяти атрибутов».

<sup>38</sup> [Ui, 1934: Toh. 845].

<sup>39</sup> Здесь и далее автор цитирует работы Цонкапы (1357-1419).

<sup>40</sup> [Ui, 1934: Toh 2513, Tengyur, rgyud 'grel, i, 196b7].

<sup>41</sup> *Тиб.* rkang pa brgyad pa/ *санскр.* aṣṭāpada.

<sup>42</sup> [Ui, 1934: Toh 1415, Tengyur, rgyud 'grel, tsha, 204b3].

как с помощью *мантр* и [лекарственных] субстанций выполнить целый ряд действий каждой из «четырёх видов активностей»: успокоения, умножения, подчинения и разрушения<sup>43</sup>. Без их знания, хотя и будут присутствовать общее понимание пути и мастерство в проведении ритуалов, но не будет хватать еще одного аспекта, определяющего качество [квалификации] *ваджрачарья*.

Что касается выражения «ученый в *шастрах*», то, согласно «Ваджрапанджаре», – это «ученость во все науках»<sup>44</sup>. Поэтому нужно знать внутреннюю науку и [все 12 разделов священного писания], собранные в *трипитаке* [203а]. Называть же себя *ваджрачарьей* без знания какого-либо раздела *питаки* напоминает осла, выдающего себя за льва.

О «десяти атрибутах» в последней главе «Ваджра-хридая-ланкарантантры» сказано:

«В тайные «десять атрибутов» входят [мастерство]:

В проведении ритуала двух видов изгнания: [(1) устранение препятствий посредством медитации на *янтру* защиты; (2) рисование *янтры* и надевание ее на тело]<sup>45</sup>.

[В даровании четырех видов посвящений: вазы], (3) тайного, (4) мудрости *праджняджняна*<sup>46</sup> и [слова],

(5) В разъединении [защитников врага],

[В практике подношения] (6) *торма*, (7) в чтении *ваджрных* [мантр].

(8) В применении устрашающих активностей [для реализации того, что не выполнено через обычный порядок практики],

[В проведении обряда] (9) освящения, [в создании] (10) *мандалы*.

Во внешние «десять атрибутов» входит [мастерство]:

[В рисовании и визуализации] (1) *мандал*, [в выполнении] (2) *самадхи*, [в движении рук] (3) *мудра*,

[В выполнении] (4) телодвижений, [в удерживании различных] (5) поз сидения, (6) в чтении *мантр*,

[В выполнении] (7) огненной *пуджи*<sup>47</sup>, (8) подношений,

---

<sup>43</sup> *Тиб.* las bzhi, zhi rgyas dbang drag gi las.

<sup>44</sup> [Ui, 1934: Toh 419, Kangyur, rgyud, nga, 48b6].

<sup>45</sup> *Тиб.* phyir bzlog gnyis kyi cho ga. Дункар Лосанг Тринле дает несколько иную интерпретацию: (1) обряд устранения препятствий (bgegs sbyangs) и (2) обряд очищения негативных деяний (sdig pa sbyangs) [Дункар Лосанг Тринле, 2002: 1089].

<sup>46</sup> *Тиб.* shes rab ye shes/ *санскр.* prajñājñāna.

<sup>47</sup> *Тиб.* sbyin sreg/ *санскр.* homa.

[В проведении ритуалов] (9) активностей, [в удалении божеств и их] (10) растворения в сердце»<sup>48</sup>.

Итак, существуют десять внутренних и десять внешних «атрибутов». Отсюда, если *ваджрачарья* является мастером нижнего класса тантр, то он должен хорошо владеть внешними «десятью атрибутами». А если *ваджрачарья* является мастером высшего класса тантр, то – внутренними «десятью атрибутами». Их подробное описание здесь не представлено из-за [опасения] увеличения объема книги, и потому следует ознакомиться с ними отдельно.

В 8-ой главе «Ваджрапанджары» также сказано:

«Мантра, которую передал

Квалифицированный *ваджрачарья*,

Будет реализована практиком.

О, [*ваджрачарья*] непоколебим, обладает глубокой Дхармой,

Ученый во всех науках,

Знает огненную *пуджу*, *мандалы* и *мантры*,

Достиг совершенства в ритуалах освящения, подношения *торма* [203b],

Владеет всеми «десятью атрибутами»,

Соблюдает нормы поведения *шраваки*,

Чтит [две] стадии *мантраяны*,

Весь его облик вызывает радость,

Искусен в рисовании *мандал*, начитал *мантры*,

Полностью устранил «коренные падения»<sup>49</sup>,

Благодаря практике *мантр* и тантры

Приносит счастье в мир.

Когда в действительности появится такой *гуру*, то

Никто не должен пренебрегать [им]»<sup>50</sup>.

В особенности то, что *ваджрачарья* не должен иметь «коренные падения», о чем изложено и в «Самвародая-тантре», является главной и обязательной составной частью. Что касается строки «соблюдает нормы поведения *шраваки*», то она идентична той, что в тантре «Ваджрамала», в части, где говорится о квалификационных качествах *ачарья*, сказано:

---

<sup>48</sup> [Ui, 1934: Toh 451, Kangyur, rgyud, cha, 57b7]. Комментарии в квадратных скобках сделаны согласно: [Tsepak Rigzin, 1993: 152, 175].

<sup>49</sup> *Тиб.* rtsa ba'i ltung ba. Существует четырнадцать коренных тантрийских обетов, которые в целом принимаются на посвящениях в любую систему *ануттара-йогатантры*. Нарушение этих обетов называется «коренным падением».

<sup>50</sup> [Ui, 1934: Toh 419, Kangyur, rgyud, nga, 48b5].

«Внешне придерживается норм поведения *пра timo ки ши*, а внутренне радуется «Гухьясамадже»<sup>51</sup>. Потому поведение [*ш ра ва ки* – соблюдение обетов] *пра timo ки ши*, в соответствии с «Виная», должно быть абсолютно безупречным. Здесь под словом «внешне» подразумевается тело – [физический аспект поведения] и под «внутренне» – ум, а не внешняя или внутренняя часть дома, [например].

Под выражением «начитал *мантры*» имеется в виду то, что завершена предварительная практика<sup>52</sup> [всех *йи да мов*, которые необходимо реализовать, включая визуализацию, чтение *мантр* и т.д.]. Более того сказано, что начинать давать посвящения, проводить освящения и пр. без завершения предварительных практик – вредить себе.

Из «Мандала-видхисара-самуччай» [204a]:

«[*Вадж рный*] мастер великолепной *мандалы*

После усердного выполнения предварительных практик,

С предельно усмирённым [умом]

Должен подвергнуть анализу эту самую *мандалу*.

Если божество недовольно, то

Полностью отвергнет меня»<sup>53</sup>.

У Кришначарьи же сказано, что «если божество недовольно [моей] предварительной практикой, то отвергнет меня»<sup>54</sup>.

В «Ваджравали» [Абхаякарагупты] также сказано:

«Благодаря знаниям о пути к всеведению

Накопите благие заслуги через предварительную практику.

Полностью устраните препятствия.

Без предварительной практики не достигнуть *сиддхи*,

Поэтому реализуйте две стадии [тантры – зарождения и завершения].

Пребывая в уединённом месте,

Должны созерцать *мандалу* божества.

При утомлении – начитывайте его тайную *мантру*.

[*Мантру* божества] – главы *мандалы* читают сто тысяч раз.

Или же читают сто тысяч *мантр* личного божества<sup>55</sup> и

По десять тысяч раз [*мантры* других] божеств *мандалы*.

---

<sup>51</sup> [Ui, 1934: Toh 445, Kangyur, rgyud, ca, 271b2].

<sup>52</sup> *Тиб.* sngon du bsnyen pa. Букв. «приближение перед [реализацией медитативного божества]»; «практика приближения».

<sup>53</sup> [Ui, 1934: Toh 1613, Tengyur, rgyud 'grel, ya, 114b3].

<sup>54</sup> [Ui, 1934: Toh 1446, Tengyur, rgyud 'grel, wa, 277a4].

<sup>55</sup> *Тиб.* lhag pa'i lha. Существует множество *йи да мов*, но один из них, в соответствии с основной практикой буддиста, считается личным медитативным божеством.

Это – описание предварительной практики»<sup>56</sup>.

[Далее] в «Ваджравали» сказано:

«Таким образом, после проведения обширной предварительной практики, после актуализации способностей мгновенно реализовывать все виды *йоги* божества *мандалы*, излучать и растворять [собрание божеств *мандалы*], а также с разрешения пребывающих там обитателей *мандалы*, или благодаря накопленным заслугам, вам следует строить *мандалу*, проводить ритуал освящения, собирать учеников и т.д.»<sup>57</sup> [204b]

Соответственно «Манджушри-мула-тантра», «Крия-самуччая», «Супратиштва-тантра», «Ваджра-хридая-аланкара-тантра», «Ваджравали», «Майяджала-махатантра-раджа» и остальные тантры в основном так же описывают [эти «десять атрибутов»], но часто другими словами.

Согласно ранним переводам тайной *мантры*, в *ваджраяне* различают три вида предварительных практик. Две из них – чтение *мантр* на количество и на время – разрешают [затворническую] активность «приближение». И в особенности [о третьем виде практики] сказано, что до того, как приступить к какой-либо активности<sup>58</sup>, необходимо надлежащим образом выполнить «полное приближение»<sup>59</sup>. Поэтому нужно тщательно ознакомиться с *йогой* того божества *мандалы*, в которую посвящаются ученики. Как минимум, должна быть правильно выполнена предварительная практика начитывания необходимого количества *мантр*. Следует знать, что это является обязательным требованием для [квалификационных качеств] *ваджрачарья*.

С точки зрения сутр Нагарджуна говорит [об учителе следующее]:

«Довольствуется малым, сострадательный, нравственный,

Обладает мудростью, устраняющей *клеши*.

Если опирается на таких [учителей], то

Понимая это, проявляйте почтение»<sup>60</sup>.

Чандрагомин пишет:

«Нужно принять [обеты] у *гуру*, который

---

<sup>56</sup> [Ui, 1934: Toh 3140, Tengyur, rgyud 'grel, phu, 6a6].

<sup>57</sup> [Ui, 1934: Toh 3140, Tengyur, rgyud 'grel, phu, 6b3].

<sup>58</sup> Имеются в виду «четыре вида активностей» в практике тантры: успокоение, умножение, подчинение и разрушение.

<sup>59</sup> *Тиб.* nye bsnyen. *Букв.* «близкое приближение». Один из четырех аспектов тантрийской практики, особенно на стадии начитывания *мантр*. Они заключаются в «приближении», «полном приближении», «реализации» и «полной реализации».

<sup>60</sup> [Ui, 1934: Toh 4158, Tengyur, skyes rabs, ge, 125b4].

Соблюдает обеты, ученый, и обладает квалификацией»<sup>61</sup>.  
 Из «Бодхичарья-аватара» [Шантидевы]:  
 «Никогда не оставляйте, даже ради [собственной] жизни,  
 Духовного друга *кальянамитру*,  
 Ученого в сути *махаяны* и  
 Лучшего в йогической дисциплине<sup>62</sup> *бодхисаттве*»<sup>63</sup> [205a].  
 Из «Чатушатака-тики» [Чандракирти]:  
 «*Гуру*, разбирающемуся в умах учеников, и  
 Способному окружить их своей заботой  
 Необходимо собирать учеников.  
 Невежественным набирать учеников не годится»<sup>64</sup>.  
 В «Прахавати» – [комментарии Шакьяпрабхи к] «Виная» сказано:  
 «Тех, кто обладает нравственностью, знает правила «Винаи»,  
 Сострадателен и добр к больным, окружение, которого состоит из  
 безупречных [монахов],  
 Кто усердствует в оказании помощи в Дхарме и [материальными] ве-  
 щами,  
 Дает наставление в нужный момент – прославляют как *гуру*»<sup>65</sup>.  
 В 1-ом разделе «Абхисамаяланкары» сказано:  
 «Чей ум – неустрашимость и т.д.,  
 Кто учит об отсутствии самобытия и т.д.,  
 Кто устраняет противников [всего] этого –  
 Наставник во всех отношениях»<sup>66</sup>.  
 Хотя много [подобных цитат], но лучшее объяснение дается в «Сут-  
 раланкаре»:  
 «Опирайся на духовного друга, который смиренный, умиротворен-  
 ный, абсолютно умиротворенный,  
 Выдающихся достоинств, усердный, щедрый на наставления,  
 Полностью реализовал таковость, красноречивый,

<sup>61</sup> [Ui, 1934: Toh 4081, Tengyur, sems tsam, hi, 166b2].

<sup>62</sup> *Тиб.* brtul zhugs/ *санскр.* vrata. *Букв.* «укрошение [обычного, привычно-  
 го образа жизни] и вступление [на путь необычного, особого типа пове-  
 дения]». Под «йогической дисциплиной» подразумевается образ жизни,  
 соблюдаемый практиками таких систем *йоги*, как тантра. Термин исполь-  
 зуется для обозначения всех видов *йоги*, аскетической деятельности и  
 т.д., включающие конкретные дисциплины различных духовных практик.

<sup>63</sup> [Ui, 1934: Toh 3871, Tengyur, dbu ma, la, 14a5].

<sup>64</sup> [Ui, 1934: Toh 3865, Tengyur, dbu ma, ya, 110a6].

<sup>65</sup> [Ui, 1934: Toh 4125, Tengyur, 'dul ba, shu, 155b6].

<sup>66</sup> [Ui, 1934: Toh 3786, Tengyur, sher phyin, ka, 3a7].

Воплощает любящую доброту, неустойчивый»<sup>67</sup>.

Так сказано об обладании следующими десятью качествами<sup>68</sup>: поскольку он обладает нравственностью, то смиренный. Поскольку владеет *самадхи*, то он умиротворенный. Поскольку обладает мудростью, то его *клеши* абсолютно умиротворены. Поскольку его достоинства, по сравнению с другими, превосходны, то они выдающиеся. Поскольку без лени заботится о других, то он усердный. Поскольку выслушал немало [учений], то он щедрый на наставления. [205b] Он полностью реализовал природу реальности. Он владеет искусством красноречия. Поскольку не смотрит на материальную выгоду, то он добрый. Когда дает Дхарму, то он неустойчив. Или же [«Сутраланкара» говорит] о пяти качествах:

«*Бодхисаттвы* выслушал много [учений],

Увидел истину, красноречивый, добрый,

Неустойчивый, и такое святое существо

Следует воспринимать как великого [гуру]»<sup>69</sup>.

В силу достоинств [изучения] священных писаний – выслушал много. В силу достоинств постижения – увидел истину. Искусен в красноречии. Мысли не обращены на материальную выгоду, потому он добрый. Поскольку в думах и делах не знает усталости, то он неустойчивый. Также сказано:

«Обширных [знаний], устраняет сомнения,

Подходит для следования за ним, показывает две реальности;

Он тот, кого называют

Совершенным учителем *бодхисаттвы*»<sup>70</sup>.

Так, поскольку он выслушал много [учений], то знания его обширны. Благодаря большой мудрости устраняет сомнения учеников. Благие деяния его тела, речи и ума соответствуют тому, чтобы следовать за ним, как за гуру. Показывает истинную реальность *клеш* и путь полного очищения, [приводящий к освобождению].

В силу того, что [вышеуказанными качествами] большей частью обладают благородные *арья*, то потому их трудно обнаружить [у других]. Тем не менее, обязательными [для гуру] являются обладание тремя качествами: мудрость ученого, доброжелательность и терпение в практике<sup>71</sup>.

---

<sup>67</sup> [Ui, 1934: Toh 4020, Tengyur, sems tsam, phi, 25b2].

<sup>68</sup> *Тиб.* chos bcu. Букв. «десять *дхарм*».

<sup>69</sup> [Ui, 1934: Toh 4020, Tengyur, sems tsam, phi, 18a1].

<sup>70</sup> [Ui, 1934: Toh 4020, Tengyur, sems tsam, phi, 16b6].

<sup>71</sup> *Тиб.* mkhas pa'i shes rab/ brtse ba'i bsam pa/ sbyor ba bzod pa ldan pa'o.

То есть [под первым качеством подразумевается то, что *гуру*] является ученым в предмете разъяснения<sup>72</sup>, где все его комментарии основываются на [знаниях священных] текстов, логическом обосновании и [устных] наставлениях<sup>73</sup>, с помощью которых он способен разрешить сомнения учеников. [Вместе с тем данное качество подразумевает, что *гуру*] является ученым в искусстве разъяснения<sup>74</sup>. Он грамотно говорит, и в речи следует трем [правилам]: что бы ни объяснял [206а] – во взаимосвязи [с предметом разъяснения]; сколько бы ни объяснял – в меру; как бы ни объяснял – в надлежащей манере. Кроме того у него приятный голос, доставляющий удовольствие другим.

Или в «Сутраланкаре» говорится о «восьми изъянах», [которых не должно быть у *гуру*]:

«Леность, непонятность,  
Неспособность раскрыть тему, расплывчатость,  
Неспособность разрешить сомнения [учеников],  
Неспособность давать учение в доступной [форме],  
Уныние, корыстолюбие –  
Все это считается изъяном речи»<sup>75</sup>.

Или же [*гуру* должен] быть свободным от «одиннадцати изъянов», изложенных [у Васубандху] в «Вьякхья-юкти». [То есть, помимо указанных «восьми изъянов», *гуру* должен] быть ученым относительно недостатков поведения «трех сосудов»<sup>76</sup> – как в своем поведении, так и в поведении учеников.

Вторым [обязательным качеством *гуру*] является доброжелательность. В сутре «Манджушри-викурвана-париварта» сказано, что «давать учение,

---

<sup>72</sup> *Тиб.* bshad bya la mkhas pa.

<sup>73</sup> *Тиб.* lung rigs man ngag dang ldan pa.

<sup>74</sup> *Тиб.* 'chad byed la mkhas pa.

<sup>75</sup> [Ui, 1934: Toh 4020, Tengyur, sems tsam, phi, 17a3].

<sup>76</sup> Здесь подразумеваются так называемые «три изъяна сосуда» (*тиб.* snod kyī skyon gsum): перевернутый, дырявый и грязный. Данная аналогия с сосудом используется в буддизме для определения того, как не надо слушать Дхарму, и эти «три изъяна сосуда» соответствуют трем недостаткам поведения слушателя (*тиб.* snod gsum kyī kun spyod). Так, слушание учения без должного внимания уподобляется перевернутому сосуду (*тиб.* rna ba mi gtod kha sbub lta bu'i skyon); неспособность удержать услышанное в памяти – дырявому сосуду (*тиб.* yid la mi 'dzin zhabs rdol lta bu'i skyon); смешение услышанного с *клешами* – грязному сосуду (*тиб.* nyon mongs dang 'dres dug can lta bu'i skyon).

но при этом не испытывать великого сострадания к слушателям – деяние Мары»<sup>77</sup>. Потому [необходимо] зародить сострадание.

[Что касается третьего качества – терпения, то подразумеваются] три вида терпения: неутомимость в преодолении усталости и трудностей при разъяснении учений, проявление терпения при расспросах учеников и в полемике с другими. Итак, эти три качества являются обязательными требованиями [в квалификации *гуру*].

Как правило, [концепция о *гуру* или] *кальянамитре*, обладающего всеми превосходными качествами, обнаруживаемыми преимущественно в главной «внутренней науке» буддизма, также может применяться и к другим наукам – «внешним наукам»<sup>78</sup>. Дандин пишет, что [206b] «[*кальянамитра*] много выслушал, и он безупречен». Это согласуется с вышеизложенными положениями. Что касается собственно медицины, то здесь [*гуру*] должен обладать шестью качествами, упомянутыми ранее. У Тонми Самбхоты в «Тримшаке» сказано:

«Тексты выслушай у *гуру*, и  
Держи их за своих *ачарья*»<sup>79</sup>.

Потому говорится о необходимости относиться к учителям *ачарья*, чему бы они ни обучали, как к духовному другу *кальянамитре*.

### Литература

1. Деси Сангье Гьяцо. Кокбук: история медицинской науки Древней Индии / Пер. с тиб. предисл., примеч., указатели, глоссарии Ю. Ж. Жабон. Улан-Удэ: Издательство БНЦ СО РАН, 2013. Ч. I. 238 с.

2. Деси Сангье Гьяцо. Кокбук: история медицинской науки Тибета / Пер. с тиб., предисл., примеч., указатели, глоссарии Ю. Ж. Жабон. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2015. Ч. II. 398 с.

3. Николаев С. М. (отв. ред.) Чжуд-ши – канон тибетской медицины / Перевод с тибетского, предисловие, примечания, указатели Д. Б. Дашиева. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. 766 с.

4. Acarya Caraka. Charaka Samhita: Handbook on Ayurveda. Vol. I. Ed. by Gabriel Van Loon. Lulu Enterprises, Inc., 2003. 621 p.

5. Dadu V. The Vimana Sthana of the Charaka Samhita as a Knowledge and Measurement Unit. Hamburg: Anchor Academic Publishing, 2016. 74 p.

6. Desi Sangye Gyatso. Mirror of Beryl. A historical Introduction to Tibetan medicine. Translated by Gevin Kilty. Boston: Wisdom Publications, 2010. 696 p.

---

<sup>77</sup> [Ui, 1934: Toh 97, Kangyur, mdo sde, kha, 251b6].

<sup>78</sup> *Тиб. tha snyad rig pa, phyi'i rig pa.*

<sup>79</sup> [Ui, 1934: Toh 4348, Tengyur, sna tshogs, co, 161b2].

7. Garfield J.L. What is it like to be a bodhisattva? Moral phenomenology in Śāntideva's Bodhicaryāvatāra // Journal of the International Association of Buddhist Studies. 2010 (2011). 33 (1-2). P. 333–357.

8. Preisendanz K. The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context // Pramāṇakīrti. Papers Dedicated to Ernst Stein-kellner on the Occasion of his 70th Birthday. B. Kellner et al. (eds.). Wien: Arbeitskreis für Tibetologie und Buddhismuskunde, 2007. P. 627-665.

9. Ray P. and Gupta H. N. Caraka Saṃhitā (A Scientific Synopsis). Calcutta: Sree Saraswaty Press, 1965. 120 p.

10. Yuthok Yonten Gonpo. The Root and The Explanatory Tantra from the Four Tantras of Tibetan Medicine. Dharamsala: Men-Tsee-Khang Publications, 2011. 337 p.

### Источники

11. Деси Сангье Гьяцо. Кокбук (sDe srid sangs rgyas rgya mtsho. Dpal ldan gso ba rig pa'i khog 'bugs legs bshad vaidurya'i me long drang strong dkyes pa'i dga' ston). Ксилограф ЦВРК ИМБТ СО РАН. Шифр хранения: ТТМ-215. 297 л.

12. Дункар Лосанг Тринле. Большой тибетский толковый словарь (Dung dkar bLo bzang 'phrin las. Dung dkar tshig mdzod chen mo) / Дункар Лосанг Тринле. Delhi: Sherig Parkhang, 2004. 2388 pp.

13. Шантидева. Путь бодхисаттвы (Бодхичарья-аватара). СПб., 2000. 232 с.

14. Dalai Lama XIV. Activating bodhichitta and a meditation on compassion. New Delhi: Indraprastha Press, 2006. 67 p.

15. Geshe Kelsang Gyatso. The bodhisattva vow. New Delhi: Shri Jainendra Press, 2002. 136 p.

16. Yutok Yonten Gonpo. Gyushi (gYu thog yon tan mgon po. bDud rtsi snying po yan lag brgyad pa gsang ba man ngag gi rgyud). Lha sa: Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, 2000. 669 p.

17. Tsepa Rigzin. Tibetan-English dictionary of Buddhist terminology. Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives, 1993. 313 p.

18. Ui, Hakuju, et al., eds. A Catalogue-Index of the Tibetan Buddhist Canons (Bkaḥ-hgyur and Bstan-hgyur). Sendai: Tohoku Imperial University, 1934. 701 p.

### References

1. Desi Sang'e G'iatso. Kokbuk: istoriia meditsinskoi nauki Drevnei Indii / Per. s tib. predisl., primech., ukazateli, glossarii iu. Zh. Zhabon. Ulan-Ude: Izdatel'stvo BNTs SO RAN, 2013. Ch. I. 238 s.

2. Desi Sang'e G'iatso. Kokbuk: istoriia meditsinskoi nauki Tibeta / Per. s tib., predisl., primech., ukazateli, glossarii Iu. Zh. Zhabon. Ulan-Ude: Izd-vo BNTs SO RAN, 2015. Ch. II. 398 s.

3. Nikolaev S. M. (otv. red.) Chzhud-shi – kanon tibetskoi meditsiny / Perevod s tibetskogo, predislovie, primechaniia, ukazateli D. B. Dashieva. M.: Izdatel'skaia firma «Vostochnaia literatura» RAN, 2001. 766 s.

4. Acarya Caraka. Charaka Samhita: Handbook on Ayurveda. Vol. I. Ed. by Gabriel Van Loon. Lulu Enterprises, Inc., 2003. 621 p.

5. Dadu V. The Vimana Sthana of the Charaka Samhita as a Knowledge and Measurement Unit. Hamburg: Anchor Academic Publishing, 2016. 74 p.

6. Desi Sangye Gyatso. Mirror of Beryl. A historical Introduction to Tibetan medicine. Translated by Gevin Kilty. Boston: Wisdom Publications, 2010. 696 p.

7. Garfield J.L. What is it like to be a bodhisattva? Moral phenomenology in Śāntideva's Bodhicaryāvatāra // *Journal of the International Association of Buddhist Studies*. 2010 (2011). 33 (1-2). P. 333–357.

8. Preisendanz K. The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context // *Pramāṇakīrti. Papers Dedicated to Ernst Stein-kellner on the Occasion of his 70th Birthday*. B. Kellner et al. (eds.). Wien: Arbeitskreis für Tibetologie und Buddhismuskunde, 2007. P. 627-665.

9. Ray P. and Gupta H. N. Caraka Samhitā (A Scientific Synopsis). Calcutta: Sree Saraswaty Press, 1965. 120 p.

10. Yuthok Yonten Gonpo. The Root and The Explanatory Tantra from the Four Tantras of Tibetan Medicine. Dharamsala: Men-Tsee-Khang Publications, 2011. 337 p.

## Istochniki

11. Desi Sang'e G'iatso. Kokbuk (sDe srid sangs rgyas rgya mtsho. Dpal ldan gso ba rig pa'i khog 'bugs legs bshad vaidurya'i me long drang srong dkyes pa'i dga' ston). Ksilograf TsVRK IMBT SO RAN. Shift khreneniia: TTM-215. 297 l.

12. Dunkar Losang Trinle. Bol'shoi tibetskii tolkovyi slovar' (Dung dkar bLo bzang 'phrin las. Dung dkar tshig mdzod chen mo) / Dunkar Losang Trinle. Delhi: Sherig Parkhang, 2004. 2388 pp.

13. Shantideva. Put' bodkhisattvy (Bodkhihar'ia-avatara). SPb., 2000. 232 s.

14. Dalai Lama XIV. Activating bodhichitta and a meditation on compassion. New Delhi: Indraprastha Press, 2006. 67 p.

15. Geshe Kelsang Gyatso. The bodhisattva vow. New Delhi: Shri Jainendra Press, 2002. 136 p.

16. Yutok Yonten Gonpo. Gyushi (gYu thog yon tan mgon po. bDud rtsi snying po yan lag brgyad pa gsang ba man ngag gi rgyud). Lha sa: Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, 2000. 669 p.

17. Tsepak Rigzin. Tibetan-English dictionary of Buddhist terminology. Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives, 1993. 313 p.

18. Ui, Hakuju, et al., eds. A Catalogue-Index of the Tibetan Buddhist Canons (*Bkaḥ-hgyur* and *Bstan-hgyur*). Sendai: Tohoku Imperial University, 1934. 701 p.